

離島區議會
文件 IDC 68/2004 號

「心經簡林」計劃—
最新進展

目的

本文件旨在向議員簡介「心經簡林」計劃的最新進展。

背景

2. 去年七月，我們曾向離島區議會提交一份資料文件(離島區議會文件 IDC 80/2003 號—見附件(一))，簡介「心經簡林」(該計劃)的計劃內容。該計劃將會於大嶼山昂坪豎立一組大型戶外木刻，摹刻國學及書畫名家饒宗頤教授贈予香港的《般若波羅密多心經》(以下簡稱《心經》)的墨寶。

3. 由於該計劃的選址距離昂坪中心地區只有約十五分鐘路程，而該處亦正有多項方便遊人的設施正在籌建中，「心經簡林」計劃落成以後，昂坪地區將有更多的設施供遊人參觀，這正好配合該地區的整體發展。

計劃進展及時間表

4. 為確保該計劃能體現原作者饒宗頤教授的藝術理念並展現其書法的氣度及神韻，政府特別成立了一個包括饒教授、香港大學及香港旅遊發展局的代表及各有關政府部門的督導委員會，就實施「心經簡林」計劃的各項事宜，包括擬議方案、技術、執行、諮詢及宣傳推廣等問題提供指導。經過多月的籌備，該計劃已通過有關的法定程序，分別獲得環境保護署署長發出的環境許可證及城市規劃委員會的准許。有關計劃的實地木樁裝置工程預計大約在本年第四季展開，並預算在二零零五年第一季內完成。

工程設計和範圍

5. 有關計劃會以摹刻方式，把饒教授的整篇墨寶全文約二百多字，依每字約 600 毫米乘 600 毫米的原來大小，分別精雕於三十八根約 8 米至 10 米的大型木樁上，然後豎設在位於鳳凰山山麓的一片天然山坡上。有關木樁的排列方式，請參閱附件(二)。
6. 該計劃的選址環境清幽，讓觀賞者可在自然寧靜的氣氛下細味該藝術作品並領會其意境；而木樁的樸實外觀及巧妙分佈亦使其能與大自然融為一體。
7. 為配合「心經簡林」的裝置，該計劃將包括以下各項相關的項目：
 - (a) 另置原有的觀景亭。觀景亭內將增設「心經簡林」導讀；
 - (b) 在隣近該計劃選址的一段鳳凰徑旁，將另設一座新的觀景台，以方便遊人於不同角度欣賞「心經簡林」；
 - (c) 現有的「鳳凰觀日」牌樓將重新粉飾；
 - (d) 加設方向指示牌，以便遊人往返昂平或前往鳳凰山、石壁水塘、地塘仔等附近的主要景點。

施工安排

8. 有關計劃的施工將由建築署負責執行。為了盡量減少對造訪有關選址的行山人士或其他遊人的不便，該計劃的實地裝置工程將緊縮於最短的時間內完成。另外，工程將避免於雨季內展開，以減低在施工期間，雨水對工程造成的影響。
9. 在施工期間，建築署將採取適當措施以確保有關工程能安全及順利地進行和減低對昂坪居民、遊人及環境的影響。例如：在施工地點週圍豎設適當的圍欄及安全告示，並在選址附近豎設載有「心經簡林」計劃內容及工程簡介的告示牌等。

計劃的效益

10. 該計劃是一項藝術創作，着重透過木刻表現國學大師及書法名家饒宗頤教授的書法造詣，讓公眾欣賞並細味心經的意義。由於饒教授乃享譽國際的國學大師及書畫名家，而心經亦是最廣為人知的大乘佛經，涵蓋佛教最精要的道理，在中國、日本和韓國皆廣泛流行，相信除了本港市民外，將會吸引不少國內外旅客特別是對佛教有興趣的遊客。

徵詢意見

11. 請議員備悉本文所載有關「心經簡林」計劃的最新進展，並就有關安排發表意見。

經濟發展及勞工局
旅遊事務署
二零零四年六月七日

離島區議會文件 IDC 80/2003 號

「心經簡林」計劃 -
以大型木刻展示饒宗頤教授所書的《般若波羅密多心經》

目的

本文件旨在向議員簡介於大嶼山昂坪，豎立一組大型木刻，摹刻饒宗頤教授賜贈予香港的《般若波羅密多心經》(以下簡稱《心經》)的墨寶的計劃(該計劃)。

背景

2. 饒宗頤教授乃享譽國際的國學大師和書畫名家，在學術研究及藝術方面均有卓越的成就。其作品在本地、國內以至海外均備受推崇。在 2002 年 6 月，饒教授特意以一篇《心經》的墨寶贈予香港特別行政區，以便把該篇書法墨稿轉化為一組大型的戶外雕刻作品，豎立於天然環境之中，讓廣大市民欣賞作品的藝術意境及領會《心經》博大精深的哲理。

3. 推行該計劃與一般的工務工程有異。由於該計劃的主旨，是把一件書法藝術作品轉化為大型的戶外雕刻裝置。在執行計劃時，必須尊重原作者饒教授的藝術理念，配合環境及技術等各方面的因素，從而達至展現饒宗頤教授書法的氣度及神韻，和整件藝術作品的神髓。因此，有關的政府部門會同饒教授、香港大學及旅遊發展局的代表，組成了一個督導委員會，就推行該計劃的各項事宜，包括選址、選材、雕刻藝術及技術問題、工程監督、環境因素及宣傳推廣等提供意見及指導。

計劃內容

4. 計劃的選址在大嶼山就近昂坪，一片位於鳳凰山山麓的山坡(見附圖)。為體現饒教授精湛書法造詣及《心經》經文的哲理，我們在選址的過程中考慮了多方面的因素。首先，地點應該適中，避免處於喧鬧煩囂的市中心；但亦不可過於偏遠，以方便公眾人士前往欣賞。

此外，一個清幽寧靜的環境亦有助遊人細心欣賞該項藝術作品。因此，我們考慮了港九、新界多處地點，並進行了多次的實地視察。在平衡了多方面的因素後，選定在該幅位於鳳凰山的山坡推行該計劃。

5. 該計劃會以摹刻的方式，把饒教授的整篇墨寶全文約二百多字，依每字約 600 毫米乘 600 毫米的原來大小，分別精雕於三十多根約 5 米至 8 米高的木樁上，然後豎設在昂坪的選址上，以其不同的高低聚散，來配合大嶼山的自然地貌。木刻的靈巧性和精確性，將有助彰顯饒教授在運筆用墨的妙趣及當中的神髓。我國早期文字均以「竹簡」雕刻，把《心經》雕刻於木樁上，可達至「竹簡」的效果，充分反映我國文化歷史的源遠流長。而由多樁「木簡」而成的《心經》書法摹刻，便形成「簡林」，計劃亦因此而命名「心經簡林」。

6. 選材方面，將會採用硬木，它既能突顯木材的天然質感，也適合作雕刻之用。位於陰澳貯木場存放着一些巨大的硬木原木材，早已被視為大嶼山，甚至香港的天然景緻，就地取材作為展示《心經》的藝術裝置，特別能彰顯該件藝術創作與本港的連繫。

7. 由於該計劃將在天然山坡上進行，我們會採取適當的措施，以免工程影響附近的環境，並將按照《城市規劃條例》（第 131 章）及《環境影響評估條例》（第 499 章）等有關法例的規定，完成所須的法定程序。

時間表

8. 政府擬於 7 月內提交有關法定程序的申請，若建議獲得通過，將於本年年底展開雕刻的工作，預計雕刻及裝置的工作需時 1 年，整項計劃預計會在 2004 年年底完成。

結論

9. 請議員備悉本文所載有關「心經簡林」計劃的事宜。

經濟發展及勞工局
旅遊事務署
2003 年 7 月 18 日